

XVI Congresso AItLA – Modena e Reggio Emilia, 18-20 febbraio 2016

## Verbale dell' Assemblée dei Soci del 18 febbraio 2016

L'Assemblea si apre alle ore 18.00 presso la Sala Congressi del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Modena e Reggio Emilia (via San Geminiano, 3 Modena).

Sono presenti all'Assemblea i seguenti soci (l'elenco con le firme in Allegato 1):

Laurie Anderson, Guy Aston, Cecilia Andorno, Claudio Baraldi, Emilia Calaresu, Valeria Caruso, Marina Chini, Anna Ciliberti, Letizia Cirillo, Francesco Cutugno, Silvia Dal Negro, Roberta Grassi, Paola Leone, Rosa Pugliese, Luciano Romito, Fabiana Rosi, Jacopo Saturno, Federico Schieppatti, Silvia Sordella, Ada Valentini, Ineke Vedder, Daniela Veronesi, Marilisa Vitale;

Sono presenti i seguenti membri del Comitato Direttivo e Organizzativo dell'AItLA:

Giuliano Bernini, Anna De Meo, Laura Gavioli, Simone Ciccolone, Elena Nuzzo, Lorenzo Spreafico; risultano assenti giustificate: Camilla Bettoni, vicepresidente, e Cristina Bosisio, tesoriera.

### 1. Comunicazioni

1. Giuliano Bernini è membro del GEV – area 10 per la VQR 2011-2014 ed è stato nominato coordinatore del sub-GEV 4, che raccoglie la linguistica e l'italianistica. L'Assemblea si rallegrano e ringrazia il Presidente per la disponibilità data.
2. Relazioni nazionali AItLA. Le relazioni con le altre Associazioni italiane di linguistica e i problemi affrontati sono riassunti in 4 documenti allegati. Si tratta di:
  - a. Resoconto della riunione di Firenze del 29/6/2015 i cui temi sono stati portati avanti anche nella riunione di Roma del 23/7/2015 (vedi allegato 2);
  - b. Documenti VQR (Allegato 3 e 4) + documento CUN ai Presidenti (allegato 5);
  - c. Documento sulla questione del personale madrelingua per l'insegnamento delle lingue straniere (documento "Lettori", allegato 6);
3. L'AItLA è stata coinvolta con SLI e SIG nell'individuazione di rappresentanti delle associazioni di linguistica nelle iniziative mediche sui disturbi del linguaggio. La SLI ha nominato come rappresentante Maria Teresa Guasti, AItLA e SIG la socia Maria Elena Favilla. La nomina di Elena Favilla è stata formalizzata nell'adunanza di CD e CO del 9 ottobre 2015. Portale della Lingua Italiana. Barbara Turchetta è stata delegata dal MIUR nel compito di allestire un Portale per dare spazio alle informazioni che riguardano lo studio, la ricerca e la promozione della lingua italiana. La prima versione del Portale è stata presentata il 20 ottobre 2015 a Firenze. Il MAECI prevedeva di metterlo on-line entro la fine dell'anno. Barbara Turchetta ha coinvolto le associazioni nel reperimento delle informazioni da mettere sul sito e le associazioni daranno ai loro soci notizia del sito stesso. Per l'AItLA, è delegata a questa iniziativa Elena Nuzzo. Il documento fatto circolare da Barbara Turchetta si trova all'allegato 7.

4. Inventario insegnamenti di Linguistica nelle Università italiane. E' stato avviato il progetto già approvato con l'impegno finanziario delle quattro associazioni di linguistica. Il dott. Pascoli, dell'Università di Bologna ha riportato in un file .xls i link a tutti gli insegnamenti dei settori L-LIN/01, L-LIN/02 e L-FIL-LET/12 attivati nelle università italiane. Il materiale così raccolto potrà servire a riscontrare il peso dei cfu assegnati ai tre settori a seconda dei corsi di studio e degli obiettivi didattici, nonché a confrontare i programmi d'esame al fine di stabilire un syllabo della linguistica.
5. Elezione nuove cariche. Questa assemblea dei soci è chiamata a deliberare sull'avvicendamento delle cariche sociali nel Consiglio Direttivo e a sostituire due membri dello stesso Consiglio Direttivo, essendo il Presidente e la Vice-Presidente attuali al termine del loro mandato e non rieleggibili. In base a quanto previsto dall'articolo 9 dello Statuto, ovvero: "Il Consiglio Direttivo elegge tra i suoi membri un Presidente [...]; nomina anche un Vice-Presidente, un Segretario e il Tesoriere-Cassiere [...]", il Comitato di garanzia ha comunicato al Presidente attuale in data 10.09.2015 la seguente proposta di composizione del Consiglio Direttivo per il triennio 2016-2018: Cristina Bosisio (rieleggibile), Anna De Meo (rieleggibile), Laura Gavioli (rieleggibile), Elena Nuzzo e Lorenzo Spreafico (questi ultimi hanno fatto parte del comitato organizzativo dell'AItLA dal 2013)

## 2. Convegno AItLA 2016 (Modena e Reggio Emilia)

Bilancio e relazione del comitato locale (Elena Favilla/Laura Gavioli e comitato locale).

L'organizzazione del XVI convegno AItLA è andata bene e i tempi sono stati rispettati. L'Ateneo di Modena e Reggio Emilia ha diverse sedi dislocate nelle due città ed è stato importante per il comitato locale mostrare che le due sedi hanno lavorato insieme. Auspichiamo che la doppia sede non abbia creato problemi organizzativi ai partecipanti. Il Comitato Scientifico (composto da Cecilia Andorno, Elena Favilla, Roberta Grassi e Laura Gavioli) ha lavorato bene e in ottima sincronia e ci sembra che le relazioni selezionate siano tutte di ottima qualità. Il panel dedicato alla memoria di Daniela Zorzi, scomparsa il 2 settembre 2014 e ai cui temi di ricerca è stato dedicato questo convegno, è stato organizzato a cura di Rosa Pugliese. Per quanto riguarda il budget, abbiamo ricevuto 2000 euro, 1000 da ciascun dipartimento più una sponsorizzazione dalla BPER di altri mille euro (che saranno un po' ridotti per le tassazioni a cui sono soggette le sponsorizzazioni). Abbiamo inoltre avuto un fondo residuo di un dipartimento per pagare le spese di apertura della sede di Modena il sabato mattina. Infine abbiamo avuto la sponsorizzazione della casa editrice EdiLingua che ha offerto cartelline, badge, e cancelleria e la casa editrice Benjamins ha offerto uno sconto sui suoi volumi ai partecipanti al convegno. Altri aspetti organizzativi, di non minor conto sono stati i seguenti: abbiamo potuto contare sull'aiuto di 6 studentesse di UniMoRe che spendono 150 ore ciascuna di tirocinio formativo (a tal proposito è stata fatta una convenzione tra l'ateneo e l'AItLA che ci ha consentito di avviare questo tirocinio). Da ultimo, abbiamo potuto contare sull'aiuto di Natacha Niemants che è assegnista presso l'ateneo di Modena e Reggio Emilia, ha gestito il sito del convegno, coordinandosi con Simone Ciccolone e ci è stata di grande aiuto. Il Consiglio Direttivo ha quindi deciso di rimborsare le spese di trasporto e alloggio di Natacha Niemants per ringraziarla del lavoro svolto. Un ringraziamento oltre che a Natacha, va a Simone Ciccolone, alle studentesse tirocinanti, agli sponsor e ai finanziatori.

## 3. Collana "Studi AItLA"

### **3.1 Proposta di revisione politica editoriale e regolamento “Premio AItLA”:**

- a. Tutte le proposte di pubblicazione nella collana Studi AItLA che arrivano all’AItLA vengono sottoposte a revisione doppiamente anonima;
- b. Se valutate positivamente, le pubblicazioni che possono avvalersi di un proprio finanziamento vengono accettate e quindi gli autori si riferiranno direttamente a Officina-21 per quanto riguarda preventivo e saldo.
- c. L’AItLA premia con la pubblicazione a proprie spese un volume all'anno tra quelli accettati per la pubblicazione nella collana e che sia ritenuto particolarmente meritevole (“Premio AItLA”). Si allega una proposta di nuovo regolamento in base al quale viene erogato il “Premio”, da sottoporre all’Assemblea dei Soci (allegato 8).

Per quest’anno sono attualmente pervenute due proposte, una di Paolo Della Putta e una di Silvia Sordella che sono attualmente al vaglio per le quali il CD ha avviato le procedure di revisione. Una volta ricevuti i giudizi dei revisori, tre membri del CD sceglieranno se uno dei due volumi può essere insignito del Premio AItLA 2016.

L’Assemblea approva il nuovo regolamento relativo al Premio AItLA e le procedure avviate.

### **3.2 Studi AItLA 5 (Modena e Reggio Emilia): curatori e tempi**

Calendario scadenze:

invio template e norme redazionali: fine febbraio

consegna contributi ai curatori: 31 marzo 2016

comunicazione accettazione e richieste revisione: 30 giugno

riconsegna da parte degli autori del manoscritto revisionato: 31 agosto

spedizione delle prime bozze agli autori: fine ottobre e a breve riconsegna prime bozze con eventuali correzioni

correzione delle seconde bozza da parte dei curatori: fine dicembre

L’Assemblea approva il calendario delle scadenze relative alla pubblicazione del volume *Studi AItLA 5*

## **4. Situazione finanziaria: relazione del Tesoriere**

Cristina Bosisio, tesoriere dell’AItLA, impossibilitata a partecipare all’Assemblea ha inviato, insieme al bilancio annuale, una relazione che è stata letta ai soci. La relazione e il bilancio si trovano all’allegato 9.

L’Assemblea approva il bilancio.

## **5. Sito**

Si propone di rendere più visibili, anche attraverso, il sito i vantaggi dell’essere soci AItLA. In particolare:

- l’affiliazione automatica all’AILA e l’abbonamento gratuito all’*AILA Review*,

- la possibilità di pubblicare nella collana *Studi AItLA* con fondi propri o di concorrere al finanziamento,
- la possibilità di pubblicare su *AItLA Review* e *European Journal of Applied Linguistics*,
- la possibilità di far parte di una rete che consente di accedere a informazioni interessanti su convegni e pubblicazioni che vengono divulgate attraverso l'AItLA.

L'Assemblea approva la politica di visibilità proposta.

## 6. Sedi dei prossimi convegni

Le date sono negoziabili, una volta sentiti gli interessati. Il Convegno 2017 si terrà presso l'Università di Napoli – L'Orientale. Altre sedi future sono indicate di seguito:

Napoli-L'Orientale (2017);  
 Roma 3 (2018);  
 Torino (2019);  
 Cagliari (2020);  
 Udine (2021).

L'Assemblea ringrazia i colleghi delle sedi che si sono proposte per la disponibilità.

## 7. Temario congresso AItLA 2017 presso Università di Napoli L'Orientale:

Anna De Meo informa che ha ritenuto opportuno coinvolgere anche la Seconda Università di Napoli, dove insegna la collega Margaret Rasulo, che è entrata nella nostra Associazione da un paio di anni e con la quale vi sono strette collaborazioni.

In Campania i Rettori stanno spingendo molto in direzione di una rete di Atenei che sia collaborativa a vari livelli, da quello scientifico a quello didattico. Poiché L'Orientale e la Federico II sono già uniti nell'organizzazione del convegno GSCP 2016 e in quello SLI 2017, è parsa una buona idea aprire ad un altro Ateneo importante, quale la SUN.

La Pro-rettore vicaria della SUN, Rosanna Cioffi, e il Direttore del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali, Marcello Rotili, hanno accolto con entusiasmo l'idea.

Questo implicherà un'articolazione del convegno su due sedi, Napoli e Santa Maria Capua Vetere, ma il trasferimento dei conferenzieri sarà organizzato con cura e sarà possibile anche offrire un'eventuale visita guidata alla Reggia di Caserta, che è vicinissima alla sede della SUN.

Temario Convegno AItLA 2017

Università di Napoli L'Orientale e Seconda Università di Napoli

Il Congresso avrà come titolo: "Usare le lingue seconde" e sarà articolato nei seguenti ambiti:

1. Usare le lingue seconde nell'insegnamento di discipline non linguistiche (CLIL, insegnamenti universitari in lingua straniera, formazione in LS per mobilità lavorativa, ecc.)
2. Usare le lingue seconde nella comunicazione professionale (mediazione linguistico-culturale, management aziendale, comunicazione scientifica, comunicazione istituzionale, comunicazione multimediale ecc.)

4. Usare le lingue seconde nella tecnologia (localizzazione, traduzione assistita, sistemi automatici di dialogo, ecc.)
5. Usare le lingue seconde nella disabilità (sordità, cecità, dislessia, Parkinson, etnopsichiatria ecc.)

L'Assemblea approva il temario e ringrazia Anna De Meo e la sede di Napoli- L'Orientale, e la Seconda Università di Napoli per la disponibilità.

## 8. Rapporti AILA e AILA Europe

- a. Sono stati mandati da Christina Gitsaki il verbale e i documenti allegati dell'ultimo AILA EBIC *meeting* che ha avuto luogo a Kagoshima, Giappone, nei giorni 27-28/08/2015. Insieme è giunta la comunicazione che il prossimo si terrà a Sarajevo il 10/11/2016 (Sarajevo ospiterà l'AILA World Congress 2020). E' stata comunicata a-Claire Kramersch la ricezione e la diffusione tra gli associati del verbale.
- b. E' stato inviato il report annuale delle attività dell'AItLA ad AILA (allegato 10).
- c. I rapporti con Cristina Gitsaki dell'AILA si sono intensificati, in particolare c'è una maggiore e più agevole distribuzione delle informazioni di carattere scientifico tra AILA e affiliate (avrete visto che il bollettino riporta spesso informazioni che vengono dall'AILA). Quest'anno l'informazione del convegno AItLA ha potuto essere distribuita a livello internazionale attraverso AILA.
- d. L'AItLA è stata invitata a contribuire all'European Journal of Applied Linguistics (EuJAL) nella sezione chiamata "Article on AILA Europe affiliate". Si tratta, ogni volta, di un articolo sulla storia, la costituzione e la funzione di una delle associazioni europee di linguistica applicata. Sono già state presentate la tedesca GAL, l'olandese ANELA e l'austriaca VERBAL, e quest'anno tocca all'AItLA. L'articolo è stato redatto da Camilla Bettoni a cui vanno i ringraziamenti di tutta l'AItLA. Dovrebbe essere pubblicato sul volume 4.

L'assemblea prende atto.

## 9. Saluto della vicepresidente uscente, Camilla Bettoni

La Vicepresidente uscente Camilla Bettoni ha inviato un saluto che viene letto all'Assemblea:

Il mio mandato della carica AItLA coincide con il mio ritiro dalla vita accademica. Devo molto all'AItLA: quando sono tornata in Italia dopo vent'anni all'estero mi mancava un'associazione scientifica in cui mi sentissi completamente a mio agio. Nell'AItLA ho trovato quel respiro internazionale che la caratterizza come affiliata AILA, e mi sono sentita in perfetta sintonia subito con la vecchia guardia (Guy Aston, Giuliano Bernini, Augusto Carli, Anna Ciliberti, Daniela Zorzi ecc.), poi con la generazione di mezzo (Cristina Bosisio, Silvia Dal Negro, Anna De Meo, Elena Favilla, Laura Gavioli, tra altri) e adesso con i più giovani (Elena Nuzzo, Lorenzo Spreafico e così via). Da loro, come da tanti altri soci AItLA, ho imparato molto, e con loro mi sono spesso divertita lavorando in allegria. Ne sono nate belle amicizie, che spero continuino nel tempo. A tutti va il mio ringraziamento sincero e l'augurio più sentito per il futuro dell'associazione.

L'Assemblea ringrazia Camilla Bettoni per il suo prezioso contributo alla vita e all'organizzazione dell'AItLA.

#### **10. Relazione del presidente uscente, Giuliano Bernini**

Il Presidente uscente, Giuliano Bernini, presenta la relazione sul lavoro svolto negli ultimi sei anni. La relazione si trova all'Allegato 11.

L'Assemblea ringrazia Giuliano Bernini per l'egregio lavoro svolto e per il modo attento, sempre presente, affettuoso e lungimirante con cui ha condotto l'AItLA.

#### **11. Varie ed eventuali**

Non ci sono varie ed eventuali

L'Assemblea si chiude alle ore 19.00 e si procede alla presentazione delle candidature e all'elezione del nuovo Consiglio Direttivo dell'AItLA

Il Presidente  
Prof. Giuliano Bernini

La segretaria  
Prof. Laura Gavioli